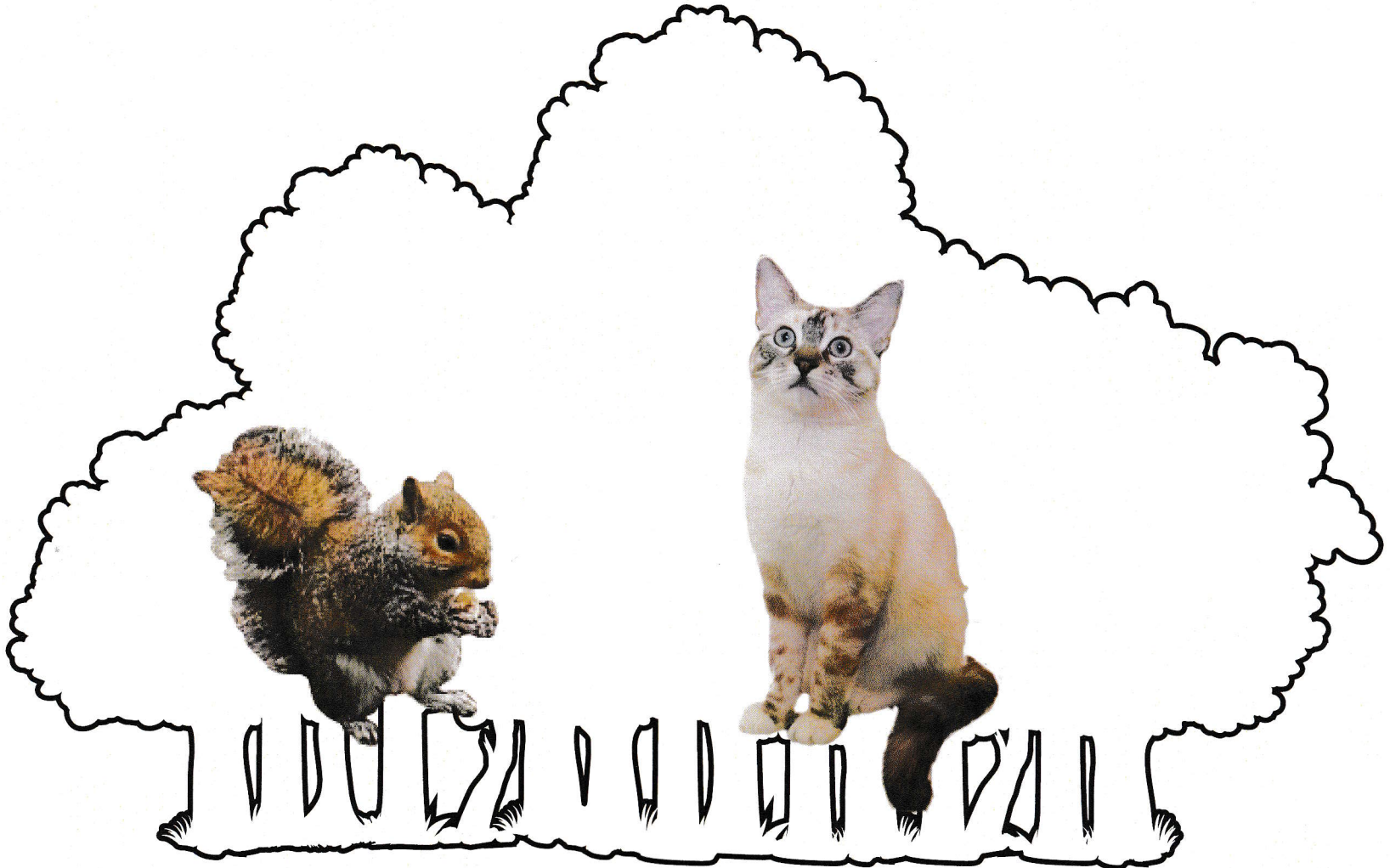


O'Loty invites you into the magical forest Boreea

O'Loty t'invite dans la forêt magique Boreea



Foreword for the parents

When I was little, my grandfather used to take me to the park. He used to watch me play through his glasses and wait. I was not two years old yet, could not pronounce his name nor say the word „glasses”. But I knew that before going home we would sit on a bench, probably to make me rest after so much playing and that he would tell me new adventures of characters he had invented. „Come on, grandpa’ Lali, tell me a story!” I said one day, thus inventing a nickname that my family was going to carry on using. I did not know then that he prepared the tales the day before visiting me nor that they had an educational purpose. One story taught me to be orderly, another one to listen to my parents and so on. I used to listen to his clear voice, his soft tone, feel his warm palm caress my hand and vividly live the adventures of his characters. I do not remember the tales, but I hope that I have learned most of what they taught me.

I dedicate this book to all those who read stories to children.

Marina ANCA

Avant-propos pour les parents

Quand j’étais petite, mon grand-père m’emmenait jouer au parc. Il me surveillait patiemment à travers ses lunettes et attendait. Je n’avais pas encore deux ans, ne pouvais pas prononcer son nom et n’arrivais même pas à dire le mot « lunettes ». Mais je savais qu’avant de rentrer à la maison, il allait m’asseoir sur un banc, probablement pour me reposer un peu après avoir tant joué, et qu’il allait me raconter les nouvelles aventures de divers personnages qu’il avait inventés. « Allez, Grand’ Pa’ Lali, raconte-moi encore », lui dis-je un jour, en lui donnant ainsi un surnom que ma famille allait adopter. Bien entendu, je ne savais pas alors qu’il préparait ses contes la veille et encore moins que ce qu’il me racontait avait un but éducatif. L’un m’apprenait à être ordonnée, l’autre à écouter mes parents, etc. J’écoutais sa voix claire, son ton doux, je sentais sa paume chaude caresser ma main et vivais pleinement les aventures de ses personnages. Je ne me souviens pas de ses contes, mais j’espère avoir retenu une grande partie de ce qu’ils m’ont appris.

Je dédie ce livre à tous ceux qui lisent des histoires aux enfants.

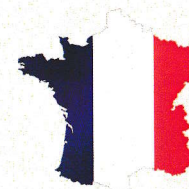
Marina ANCA





On a beautiful autumn afternoon, a group of girls and boys who behaved well that morning has been invited by the good fairy to a walk in a magical place. They were promised to see incredible birds and animals. Immediately, their joyful laughter spread throughout the magical Boreea forest.

In that unique place nature was talking to children. Every wind breeze, every leaf rustling was really an answer to a question. Some kids wanted to know more about a tree, others about a bird or an animal and they were all learning that each element of nature has a particular purpose.



Par un bel après-midi d'automne, un groupe de filles et de garçons fut invité par la bonne fée à venir se promener dans la forêt magique Boreea afin de découvrir des oiseaux et animaux formidables. Aussitôt, leurs rires joyeux s'entendirent à travers les bois féeriques.

Dans cette forêt magique, la nature parlait aux enfants. Chaque brise de vent, chaque craquement de feuilles était une réponse à une question. Certains enfants voulaient apprendre quelque chose sur un arbre, d'autres sur un animal ou un oiseau et ainsi, tous apprenaient que dans la nature chaque élément a un rôle particulier.



RO

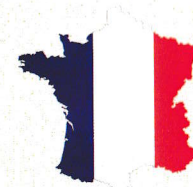


“The bird grew near this castle and had no hassle. Now it is very fussy. Not like us, see?” commented the cat.

“You seem nevertheless to accept it with gracefulness. This honours* you, I must confess,” O’Loty underlined.

Kiwie did not know how to explain its kindness towards others, but O’Loty guessed it. After all, it was by being nice to each other that they had become friends. The two little animals decided that maybe they could also help a bird. Near the castle, they could surely find other nests with chicks in the trees. In the magical forest Boreea his species of bird was safe, thanks to the good fairy. In other forests, however, it was almost extinct, as others species.

* “honors” in US English.



« C’est dans ce château-ci que l’oiseau eut son premier nid. Du coup, il est un peu arrogant, c’est assez malséant.

— Mais comment fais-tu alors, pour l’accepter de si bon coeur ? »

Kiwie ne savait pas comment expliquer le sentiment de bienveillance qu’il ressentait envers les autres mais O’Loty le comprit. Après tout, c’est en étant gentils l’un avec l’autre qu’ils étaient devenus amis. Tiens, se dirent-ils, pourquoi ne pas aider un oiseau à leur tour ? Ils décidèrent d’aller près du château afin de chercher dans les arbres des nids avec des oisillons de méliphages cornus. Dans la forêt magique, ces derniers étaient préservés par la bonne fée mais dans les autres forêts du monde, cette espèce d’oiseau, comme d’autres, est, hélas, en danger d’extinction.

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

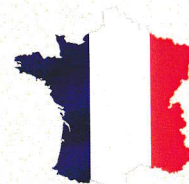




**“It seems that the lion here, carefully watches everything, far and near,” said the squirrel.
“Listen carefully its roars. The lion’s one of our best mentors!” Kiwie answered proudly.**

In its natural habitat, the lion is so hunted by men that its species is endangered. Therefore, the fairy of Boreea created a dedicated savannah area, where the male lion can roam like the squirrel until it finds a lioness to found a family. We use to say that the lion is the king of all animals. However, in China it is the tiger; in Zimbabwe, it is the rhinoceros and in some African countries, the leopard or the elephant are the ones who are given this place of honour*.

* “honor” in US English.



**« A ce que je vois, ce lion observe tout attentivement. Rien ne le laisse indifférent.
— Et le grand lion est le roi de l’énonciation. Il mérite toute notre attention. »**

Comme dans son milieu naturel le grand fauve était tellement chassé par les hommes qu’il était en voie de disparition, la bonne fée de la forêt magique Boreea avait créé un coin savane pour son espèce. Ici, le lion mâle pouvait errer comme l’écureuil, jusqu’à ce qu’il trouve une lionne pour former une famille. Nous disons que le lion est le roi des animaux, mais ailleurs, comme en Chine, c’est le tigre qui a cette place d’honneur. Au Zimbabwe, c’est le rhinocéros et dans certains pays d’Afrique c’est le léopard ou parfois l’éléphant.

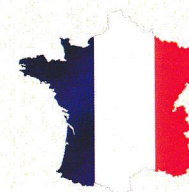




“O’Loty dear, everything is interesting if you want to learn new things. Look at the wallaby how it observes the kids who played earlier with me,” Kiwie said.

“Oh! I have never seen such animal before, being too busy looking on the floor. Until now I was preoccupied with hiding my food, in as many places as I could,” confessed the squirrel.

They both stopped talking and looked at the wallaby. The latter was like a kangaroo, only much smaller. It lives in a group, like other species of marsupials. Their common feature is that females carry their babies in an outside pocket on their stomach, called a marsupium. The wallaby eats grass, but also fruit and tree bark. The shape of its feet allows it to move easily by jumping. However, because of their length, the wallaby cannot walk or jump backwards, as the cat or the squirrel would.



« O’Loty si tu es curieux, tout te paraîtra mystérieux, pas ennuyeux. Tiens, le wallaby que voici, observe de loin les enfants qui jouent ici.

— Occupé à cacher mes noisettes dans plein de cachettes, je ne connaissais pas cet animal. Il a l’air génial.»

Le wallaby ressemble à un kangourou de petite taille. Il vit en groupe, à l’instar d’autres espèces de marsupiaux, appelés ainsi car leurs bébés grandissent dans une poche extérieure située au niveau du ventre. Le wallaby se nourrit à la fois d’herbes, de fruits et d’écorces d’arbres. Pour cela, il se déplace en sautant. Toutefois, à cause de la longueur de ses pattes, il est incapable de se déplacer à reculons comme le feraient le chat ou l’écureuil, par exemple.

